



Broj: 05-05-1- 1360-2/11  
Sarajevo, 28. april 2011. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

01,02 - 05-2

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	29.04.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Ekst. broj
01,02	05-2	346	11

4  
B

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije. Sporazum je potpisao mr. Sredoje Nović, ministar civilnih poslova BiH, 17. decembra 2010. godine na Brdu kod Kranja.**

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

**GENERALNI SEKRETAR**

**Ranko Ninković**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-21825/10

Sarajevo, 19.04.2011.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 27.04.2011.			
Organizacioni odjeljenje	Broj prijema (datum)	Broj lista	Prethodni broj
05	05-1	1360	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 148. sjednici, održanoj 14.04.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH2, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije potpisan je 17. decembra 2010. godine na Brdu kod Kranja.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao ministar civilnih poslova mr. Sredoje Nović, a u ime Republike Slovenije, dr. Ivan Svetlik, ministar rada, porodice i socijalnih poslova.

Podsjećamo da je Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i određivanju potpisnika donijelo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 1. redovnoj sjednici održanoj 17. novembra 2010. godine

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**SPORAZUM O IZMJENI**  
**SPORAZUMA O SOCIJALNOM OSIGURANJU**  
**IZMEĐU**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
**I**  
**REPUBLIKE SLOVENIJE**

Bosna i Hercegovina i Republika Slovenija dogovorile su se o sljedećem:

### Član 1.

- (1) Ovim sporazumom mijenja se stav (3) člana 5. Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije, potpisan 19. februara 2007. godine u Sarajevu, (u daljnjem tekstu: Sporazum o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije) i glasi kako slijedi:

"(3) Odredbe člana 5. stava (1) i (2) se ne odnose na zaštitni dodatak, dodatak za pomoć i njegu i na novčane naknade koje osobe primaju po osnovu invaliditeta. Ova davanja se isplaćuju samo ako osoba koja je ostvarila to pravo ima prebivalište na teritoriji države ugovornice po čijim pravnim propisima je to pravo ostvareno."

- (2) U Sporazumu o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije iza stava (3) člana 5. dodaje se novi stav (4) koji glasi:

"(4) Novčane naknade po osnovu nezaposlenosti, troškovi sahrane (ukopnina) i davanje za slučaj smrti (posmrtnina) se ne isplaćuju u drugu državu ugovornicu. Prava na ova davanja se ostvaruju u skladu sa ovim Sporazumom i pravnim propisima države ugovornice na čijoj teritoriji su ostvarena ta prava, ako korisnik ima prebivalište ili boravište na teritoriji te države ugovornice."

### Član 2.

- (1) Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji.
- (2) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg od zvaničnih obavještenja strana o okončanju potrebnih unutrašnje-pravnih postupaka za njegovo stupanje na snagu.
- (3) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može ga otkazati sa otkaznim rokom od šest mjeseci. Otkaz djeluje sa istekom tekuće kalendarske godine i mora se predati u pisanoj formi, diplomatskim putem.
- (4) U slučaju otkaza ovog sporazuma njegove odredbe za stečena prava i dalje ostaju na snazi, i to bez obzira na ograničavajuće odredbe koje predviđaju sistemi sa tog područja u slučaju boravka korisnika u inozemstvu.
- (5) U slučaju otkaza ovog sporazuma započeti postupci za ostvarivanje prava na osnovu ovog sporazuma završit će se prema odredbama ovog sporazuma.

Radi potvrđivanja navedenog opunomoćenci su potpisali ovaj sporazum.

Sastavljeno na Brdu kod Kranja dana 17. decembra 2010. godine u dva originala na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i na slovenačkom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Bosnu i Hercegovinu

mr Sredoje Nović, s.r

Za Republiku Sloveniju

dr Ivan Svetlik, s.r.